



Treaty Series No. 27 (1934)

International Agreement

relating to

Statistics of Causes of Death

with Protocol of Signature

London, June 19, 1934

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2

York Street, Manchester 1; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff

80, Chichester Street, Belfast

or through any Bookseller

1934

Price 6d. Net

Cmd. 4715

INTERNATIONAL AGREEMENT RELATING TO STATISTICS OF
CAUSES OF DEATH, WITH PROTOCOL OF SIGNATURE.

London, June 19, 1934.

THE Governments of the Union of South Africa, the German Reich, the Commonwealth of Australia, the Federal State of Austria, Canada, the Republic of Chile, His Majesty the King of Egypt, the Spanish Republic, the Irish Free State, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Hungary, His Majesty the King of Italy, the Republic of Latvia, the United States of Mexico, Her Majesty the Queen of the Netherlands, New Zealand, the Republic of Panamá, the Republic of Paraguay, His Majesty the Shah of Persia, the Republic of Poland, the Czechoslovak Republic and the United States of Venezuela, recognising the importance of ensuring as far as possible the uniformity and comparability of statistics of causes of death, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have agreed upon the following provisions:—

ARTICLE 1.

Without prejudice to the provisions of the protocol of signature annexed hereto, the present agreement applies to the metropolitan territories of the Contracting Governments, and to any other territories to which it may have been extended under article 8.

ARTICLE 2.

1. Statistics of causes of death shall be compiled and published according to one uniform nomenclature, hereinafter referred to as the "minimum nomenclature." These statistics shall either follow strictly the minimum nomenclature, or, if they are given in greater detail, be so arranged that by suitable grouping they can be reduced to the minimum nomenclature, each serial number of these more detailed statistics showing after it in brackets the corresponding serial number in the minimum nomenclature.

2. The Contracting Governments agree to adopt as the first minimum nomenclature the "intermediate nomenclature" recommended at Paris on the 19th October, 1929, by the International Commission for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.⁽¹⁾

ARTICLE 3.

Each Contracting Government undertakes to compile statistics of causes of death in accordance with the conditions laid down in

⁽¹⁾ For convenience of reference this nomenclature (with a translation) has been added as an Annex to this paper.

LES Gouvernements de l'Union de l'Afrique du Sud, du Reich allemand, du Commonwealth d'Australie, de l'État fédéral d'Autriche, du Canada, de la République de Chili, de Sa Majesté le Roi d'Égypte, de la République espagnole, de l'État libre d'Irlande, des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République hellénique, du Royaume de Hongrie, de Sa Majesté le Roi d'Italie, de la République de Lettonie, des États-Unis de Mexique, de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, de Nouvelle-Zélande, de la République de Panama, de la République de Paraguay, de Sa Majesté le Chah de Perse, de la République de Pologne, de la République tchécoslovaque, et des États-Unis de Venezuela, reconnaissant l'intérêt qu'il y a à assurer autant que possible l'uniformité et la comparabilité des statistiques des causes de décès, leurs Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions ci-après :

ARTICLE 1^{er}.

Sous réserve des dispositions du protocole de signature qui y est annexé, le présent arrangement s'applique aux territoires métropolitains des Gouvernements contractants et à tous autres territoires auxquels il pourra être étendu en vertu de l'article 8.

ARTICLE 2.

1. Les statistiques des causes de décès seront établies et publiées d'après une seule et même nomenclature, appelée ci-après "nomenclature de base." Ces statistiques devront, soit être rigoureusement conformes à la nomenclature de base, soit, si elles sont présentées sous une forme plus détaillée, être ordonnées de telle manière qu'elles puissent être ramenées par voie de groupement à la nomenclature de base, chaque numéro d'ordre de ces statistiques plus détaillées étant suivi de l'indication entre parenthèses du numéro d'ordre correspondant de la nomenclature de base.

2. Les Gouvernements contractants conviennent d'adopter comme première nomenclature de base la "nomenclature intermédiaire," proposée à Paris le 19 octobre 1929 par la Commission internationale pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

ARTICLE 3.

Chacun des Gouvernements contractants s'engage à établir les statistiques des causes de décès dans les conditions fixées à l'article 2

article 2 from the 1st January following the date of its signature of or accession to the present agreement.

ARTICLE 4.

1. Modifications may, in accordance with the conditions laid down in this article, be made in the minimum nomenclature to take effect from the 1st January, 1940, or the 1st January in any subsequent tenth year (hereinafter called "revision dates"), but not otherwise.

2. For the purpose of revising the minimum nomenclature the Contracting Governments agree to take fully into account the reports of any International Commission which may be convened in the same manner and with the same objects as the International Commission of 1929 for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.

3. In order to facilitate the operation of the preceding paragraph the French Government shall, at the end of each session of the International Commission, call a conference of the delegations who have represented on that Commission the Governments which are parties to the present agreement. This conference shall consider the resolutions of the Commission.

4. Each Contracting Government shall have the right to demand the revision of the minimum nomenclature in force. The request shall be addressed to the French Government, which will thereupon convene a conference of the Contracting Governments to consider the recommendations and to draft the modifications.

5. Modifications of the minimum nomenclature which have been adopted at least one clear year before the next ensuing revision date at a conference convened under the preceding paragraph by a majority of not less than four-fifths of the delegates of the Contracting Governments shall take effect as from such revision date. In respect of each Contracting Government the minimum nomenclature thus modified shall replace the minimum nomenclature hitherto in force in accordance with the provisions of the agreement as from the revision date, or, if the Contracting Government so decides, as from the 1st January next following the revision date.

ARTICLE 5.

Contracting Governments wishing to secure the compilation of statistics in greater detail than those given in the minimum nomenclature may enter into a mutual agreement in order to increase as far as possible the comparability of statistics, provided that such an agreement shall not infringe the provisions of article 2 of the present agreement.

à partir du 1^{er} janvier suivant la date à laquelle il aura signé le présent arrangement ou y aura adhéré.

ARTICLE 4.

1. Des modifications pourront, dans les conditions fixées au présent article, être apportées à la nomenclature de base pour prendre effet à partir du 1^{er} janvier 1940, ou du 1^{er} janvier de toute dixième année subséquente (dates appelées ci-après "dates de revision"), mais non autrement.

2. En vue de reviser la nomenclature de base, les Gouvernements contractants conviennent de tenir pleinement compte des rapports de toute Commission internationale qui serait réunie de la même manière et aux mêmes effets que la Commission internationale de 1929 pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

3. Pour faciliter l'application du paragraphe précédent, le Gouvernement français réunira en conférence, à l'issue de chacune des sessions de la Commission internationale, les délégations ayant représenté à cette Commission les Gouvernements participant au présent arrangement. Cette conférence examinera les résolutions de la Commission.

4. Chaque Gouvernement contractant aura le droit de demander la revision de la nomenclature de base en vigueur. La demande sera adressée au Gouvernement français, qui convoquera en conférence les Gouvernements contractants pour procéder à l'examen des propositions et à la rédaction des modifications.

5. Les modifications à la nomenclature de base qui seront adoptées au moins une année entière avant la date de revision la plus proche à une conférence réunie en vertu du paragraphe précédent par une majorité d'au moins les quatre cinquièmes des délégués des Gouvernements contractants, prendront effet à partir de la date de revision en question. Pour chaque Gouvernement contractant, la nomenclature de base ainsi modifiée remplacera la nomenclature de base en vigueur jusqu'alors, conformément aux dispositions de l'arrangement, à partir de la date de la revision ou, si le Gouvernement contractant en décide ainsi, à partir du 1^{er} janvier qui suivra immédiatement la date de revision.

ARTICLE 5.

Les Gouvernements contractants qui désireront assurer l'établissement de statistiques plus détaillées que celles qui figurent dans la nomenclature de base pourront conclure entre elles un arrangement en vue d'augmenter, autant que possible, la comparabilité des statistiques, pourvu que cet arrangement ne porte pas atteinte aux dispositions de l'article 2 du présent arrangement.

ARTICLE 6.

1. The present agreement shall bear this day's date, and shall come into force immediately.

2. The Government of any country on whose behalf the present agreement has not been signed may accede thereto at any time by means of a notification in writing addressed through the diplomatic channel to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and every accession shall take effect as from the date of the receipt of the notification thereof.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all the other Contracting Governments of each notification of accession received.

ARTICLE 7.

The present agreement may be denounced by a notification in writing addressed through the diplomatic channel to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at any time within six months from the date of the final meeting of any of the conferences referred to in article 4. Each denunciation shall take effect as from the date of the receipt of the notification thereof. The Government of the United Kingdom shall communicate to the other Contracting Governments copies of all notifications of denunciation received.

ARTICLE 8.

1. Any Contracting Government may, at the time of signature or accession or thereafter, by a declaration in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, declare its desire that the present agreement should apply to all or any of its colonies, oversea territories, protectorates, or territories under suzerainty or mandate, and the present agreement shall apply to all the territories mentioned in such declaration as from the date of the receipt thereof.

2. Any Contracting Government may, at any time within six months from the date of the final meeting of any of the conferences referred to in article 4, express its desire by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the present agreement shall cease to apply to all or any of its colonies, oversea territories, protectorates, or territories under suzerainty or mandate, to which the agreement shall have been applied under the preceding paragraph, and in such case the present agreement shall cease to apply, as

ARTICLE 6.

1. Le présent arrangement portera la date de ce jour et entrera en vigueur immédiatement.

2. Le Gouvernement de tout pays au nom duquel le présent arrangement n'aura pas été signé pourra y accéder, en tout temps, au moyen d'une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et toute accession prendra effet à partir de la date de la réception de la notification.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avisera tous les autres Gouvernements contractants de chaque notification d'accession qu'il aura reçue.

ARTICLE 7.

Le présent arrangement pourra être dénoncé par une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à tout moment, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4. Toute dénonciation prendra effet à partir de la date de la réception de la notification. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera tenir aux autres Gouvernements contractants des copies de tous les avis de dénonciation qu'il aura reçus.

ARTICLE 8.

1. Tout Gouvernement contractant pourra, au moment de sa signature ou de son accession ou dans la suite, par une déclaration écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, faire connaître son désir que le présent arrangement s'applique à la totalité ou à l'un quelconque de ses colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, et le présent arrangement s'appliquera à tous les territoires mentionnés dans cette déclaration à partir de la date de la réception de celle-ci.

2. Tout Gouvernement contractant pourra, en tout temps, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4, exprimer par une notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord son désir que le présent arrangement cesse de s'appliquer à la totalité ou à l'un quelconque de ses colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, auxquels l'arrangement se sera appliqué en vertu du paragraphe précédent, et, dans ce cas, le

from the date of the receipt of the notification, to all the territories mentioned therein.

8. The Government of the United Kingdom shall inform the other Contracting Governments of all declarations or notifications received under the preceding paragraphs of this article.

In faith thereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present agreement.

Done at London this nineteenth day of June, 1934, in English and French texts, both being equally authentic.

For the Government of the Union of South Africa :⁽²⁾

C. T. TE WATER.

For the Government of the German Reich :

HOESCH.

For the Government of the Commonwealth of Australia :

S. M. BRUCE.

For the Government of the Federal State of Austria :

For the Government of Canada :

G. H. FERGUSON.

For the Government of the Republic of Chile :

J. E. TOCORNAL.

For the Government of His Majesty the King of Egypt :

A. W. DAWOOD.

For the Government of the Spanish Republic :⁽³⁾

RAMÓN PÉREZ DE AYALA.

For the Government of the Irish Free State :

J. W. DULANTY.

For the Government of the United States of America :

ROBERT W. BINGHAM.

⁽²⁾ With a separate declaration that the Agreement shall apply to the Mandated Territory of South West Africa with the exception of native areas.

⁽³⁾ With a separate declaration that the Agreement shall apply to the Spanish Zone of the Protectorate in Morocco and to the Spanish Colonies, subject as regards the latter to the reservations indicated in paragraphs 1 and 2 of the Protocol of Signature.

présent arrangement cessera de s'appliquer, à partir de la date de la réception de la notification, à tous les territoires qui y seront mentionnés.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni avisera les autres Gouvernements contractants de toutes les déclarations ou notifications reçues en vertu des paragraphes précédents de cet article.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent arrangement.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud :

C. T. TE WATER.

Pour le Gouvernement du Reich allemand :

HOESCH.

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :

S. M. BRUCE.

Pour le Gouvernement de l'État fédéral d'Autriche :

Pour le Gouvernement du Canada :

G. H. FERGUSON.

Pour le Gouvernement de la République de Chili :

J. E. TOCORNAL.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Égypte :

A. W. DAWOOD.

Pour le Gouvernement de la République espagnole :

RAMÓN PÉREZ DE AYALA.

Pour le Gouvernement de l'État libre d'Irlande :

J. W. DULANTY.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

ROBERT W. BINGHAM.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :^(*)

JOHN SIMON.

For the Government of the Hellenic Republic :

D. CACLAMANOS.

For the Government of the Kingdom of Hungary :

SZECHENYI.

For the Government of His Majesty the King of Italy :

DINO GRANDI.

For the Government of the Republic of Latvia :

CH. ZARINE.

For the Government of the United States of Mexico :

J. SÁNCHEZ MEJORADA.

For the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands :

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

For the Government of New Zealand :

C. J. PARR.

For the Government of the Republic of Panamá :

For the Government of the Republic of Paraguay :

R. ESPINOZA.

For the Government of His Majesty the Shah of Persia :

M. K. SCHAYESTEH.

For the Government of the Republic of Poland :

SKIRMUNT.

For the Government of the Czechoslovak Republic :

JAN MASARYK.

For the Government of the United States of Venezuela :

DIÓGENES ESCALANTE.

(*) With a separate declaration that the Agreement shall apply to Newfoundland and Southern Rhodesia.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

JOHN SIMON.

Pour le Gouvernement de la République hellénique :

D. CACLAMANOS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Hongrie :

SZECHENYI.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie :

DINO GRANDI.

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie :

CH. ZARINE.

Pour le Gouvernement des États-Unis de Mexique :

J. SANCHEZ MEJORADA.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

Pour le Gouvernement de Nouvelle-Zélande :

C. J. PARR.

Pour le Gouvernement de la République de Panama :

Pour le Gouvernement de la République de Paraguay :

R. ESPINOZA.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Chah de Perse :

M. K. SCHAYESTEHI.

Pour le Gouvernement de la République de Pologne :

SKIRMUNT.

Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque :

JAN MASARYK.

Pour le Gouvernement des États-Unis de Venezuela :

DIÓGENES ESCALANTE.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the agreement of this day's date on statistics of causes of death, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, declare that they have agreed as follows:—

1. The under-mentioned Contracting Governments, who are not in a position to compile and publish central statistics for the whole of their metropolitan territory, hereby limit their acceptance of the obligations of the said agreement to the following portions of their metropolitan territory:—

The Government of the Union of South Africa—

- (a) Urban areas;
- (b) Non-urban areas to which Act No. 17 of 1923 applies.

The Government of His Majesty the King of Egypt—

LOCALITIES.

(Health Inspectorates.)

<i>Governorates.</i>	<i>Governorates—(contd.).</i>
Cairo— Abdin. Bab-el-Sha'riya. Bûlaq. El Darb-el-Ahmar. El Ezbekiya. El Gamâliya. Helwan. El Khalifa. El Musky. Old Cairo. El Saiyeda-Zeinab. Shubra. El Wayli— El Abbasiya. Heliopolis. El Zaytûn. Alexandria— El Attarin. El Gumruk. Karmûs. El Labban. El Manshiya. Mina-el-Basal. El Hadra. Muharram Bey. El Raml.	Canal— Ismailia (town). Port Fouad. Port Said (town). Damietta. Suez. <p style="text-align: center;"><i>Lower Egypt.</i></p> Beheira Province— Abu El Matâmir-el-Qibliya. Abu Hummus. Damanhûr (chief town). El Dilingât. Ezab Difshu. ltyâi-el-Bârûd. Kafr Dâwûd. Kafr-el-Dauwâr Kôm Hamâda. El Mahmûdiya. El Montazah. Rosetta. Shubrâkhît. Daqahliya Province— Aga. Dikirnis. Fâriskûr. El Kurdî.

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de signer l'arrangement en date de ce jour sur les statistiques des causes de décès, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'ils sont convenus de ce qui suit :

1. Les Gouvernements contractants mentionnés ci-dessous, qui ne sont pas à même d'établir et de publier des statistiques centralisées pour l'ensemble de leur territoire métropolitain, limitent par les présentes leur acceptation des obligations dudit arrangement aux portions suivantes de leur territoire métropolitain :

Le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud—

(a) régions urbaines ;

(b) régions non-urbaines auxquelles s'applique l'Acte
No. 17 de 1923.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Égypte—

LOCALITÉS.

(Inspectorats de Santé.)

Gouvernorats.

Le Caire—
Abdin.
Bab-el-Sha'riya.
Bûlaq.
El Darb-el-Ahmar.
El Ezbekiya.
El Gamâliya.
Helwan.
El Khalifa.
El Musky.
Vieux Caire.
El Saiyeda-Zeinab.
Shubra.
El Wayli—
El Abbasiya.
Heliopolis.
El Zaytûn.
Alexandrie—
El Attarin.
El Gumruk.
Karmûs.
El Labban.
El Manshiya.
Mina-el-Basal.
El Hadra.
Muharram Bey.
El Raml.

[10320]

Gouvernorats—(suite).

Canal—
Ismailia (ville).
Port-Fouad.
Port-Saïd (ville).

Damiette.
Suez.
Basse-Egypte.
Beheira Province—
Abu El Matâmir-el-Qibliya
Abu Hummus.
Damanhûr (chef-lieu).
El Dilingât.
Ezab Difshu.
Ityâi-el-Bârûd.
Kafr Dâwûd.
Kafr-el-Dauwâr.
Kôm Hamâda.
El Mahmûdiya.
El Montazah.
Rosetta.
Shubrâkhît.
Daqahliya Province—
Aga.
Dikirnis.
Fâriskûr.
El Kurdi.

*Lower Egypt—(contd.).*Daqahliya Province (*contd.*)—

Mahallet Anshaq.
 El Mansûra (chief town).
 El Manzala.
 El Matariya.
 Mit Abu Khâlid.
 Mit-el-'Amil.
 Mit Ghamr.
 El Simbillâwein.
 Timai-el-Amâid.

Gharbiya Province—

Abu Mandûr.
 Baltim.
 Basyûn.
 Bilqâs.
 Disûq.
 Fuwa.
 Kafr-el-Sheikh.
 Kafr-el-Zaiyât.
 El Mahalla-el-Kubra.
 Motobus.
 Qallîn.
 Qutûr.
 Samannûd.
 El Santa.
 Shirbin.
 Talkha.
 Tanta (chief town).
 Zifta.

Minufiya Province—

Ashmûn.
 El Bâgûr.
 El Batanoun.
 Istana.
 Kafr Rabi'.
 Minûf.
 Shatânûf.
 Shibin-el-Kom (chief town).
 El Shuhada and Sirsina.
 Tala.

Qalyubiya Province—

El 'Amâr-el-Kubra.
 Benha (chief town).
 El Khânka.
 Qalyûb.
 El Qanâter-el-Khairiya.
 Sindbis.
 Shibin-el-Qanâtir.
 Shubra-el-Kheima
 Tûkh.

Sharqiya Province—

Abou Hammad.
 Abou Kebir.
 Belbeis.
 Fâqûs.
 Geziret Seoufi.
 Hihya.

*Lower Egypt—(contd.).*Sharqiya Province (*contd.*)—

Kafr Saqr.
 Mashtûl-el-Sûq.
 Minyet-el-Qamh.
 El Salhiya.
 El Sanâfin.
 Tal Rak.
 Zagazig (chief town).

Upper Egypt.

Aswan Province—

El Alaqi.
 Aswân (chief town).
 Edfu.
 Kôm Ombo.
 El Redissiya Bahari.
 Ahiba.

Asyut Province—

Abnûb.
 Abu Tig.
 Asyût (chief town).
 El Badâri.
 Dairût-el-Mahatta.
 Deir Mawâs.
 Mallawi.
 Manfalût.
 El Motea.
 El Qûsiya.
 El Roda.
 Sidfa.

Beni-Suef Province—

Abu Sir-el-Malaq.
 Beni-Suef (chief town).
 Biba.
 Ihnassia-el-Madina.
 El Shantûr.
 El Wasta.

Faiyûm Province—

El Faiyûm (chief town).
 Ibshawâi.
 Itsa.
 El Nazla.
 Sinnûris.
 Tâmia.

Girga Province—

Akhmîm.
 Awlad Hamza.
 El Balyana.
 Girga.
 El Khiyâm.
 El Manshâh.
 El Marâgha.
 Nazlet 'Imara.
 Sohâg (chief town).
 Tahua.
 Tima.

*Basse-Egypte—(suite)*Daqahliya Province (*suite*)—

Mahallet Anshaq.
 El Mansûra (chef-lieu).
 El Manzala.
 El Matariya.
 Mit Abu Khâlid.
 Mit-el-'Amil.
 Mit Ghamr.
 El Simbillâwein.
 Timai-el-Amidid.

Gharbiya Province—

Abu Mandûr.
 Baltim.
 Basyûn.
 Bilqâs.
 Disûq.
 Fuwa.
 Kafr-el-Sheikh.
 Kafr-el-Zaiyât.
 El Mahalla-el-Kubra.
 Motobus.
 Qallin.
 Qutûr.
 Samanuûd.
 El Santa.
 Shirbin.
 Talkha.
 Tanta (chef-lieu).
 Zifta.

Minufiya Province—

Ashmûn.
 El Bâgûr.
 El Batanoun.
 Istanha.
 Kafr Rabi'.
 Minûf.
 Shatânûf.
 Shibin-el-Kom (chef-lieu).
 El Shuhada et Sirsina.
 Tala.

Qalyubiya Province—

El 'Amâr-el-Kubra.
 Benha (chef-lieu).
 El Khânka.
 Qalyûb.
 El Qanâter-el-Khairiya.
 Sindbis.
 Shibin-el-Qanâtir.
 Shubra-el-Kheima.
 Tûkh.

Sharqiya Province—

Abou Hammad.
 Abou Kebir.
 Belbeis.
 Fâqûs.
 Gezîret Seoûdi.
 Hihya.

*Basse-Egypte—(suite)*Sharqiya Province (*suite*)—

Kafr Saqr.
 Mashtûl-el-Sûq.
 Minyet-el-Qamh.
 El Salhiya.
 El Sanâfin.
 Tal Rak.
 Zagazig (chef-lieu).

Haute-Egypte

Aswan Province—

El Alaqi.
 Aswân (chef-lieu).
 Edfu.
 Kôm Ombo.
 El Redissiya Bahari
 Ahiba.

Asyut Province—

Abnûb.
 Abu Tig.
 Asyût (chef-lieu).
 El Badâri.
 Dairût-el-Mahatta.
 Deir Mawâs.
 Mallawi.
 Manfalût.
 El Motea.
 El Qûsiya.
 El Roda.
 Sidfa.

Beni-Suef Province—

Abu Sir-el-Malaq.
 Beni-Suef (chef-lieu).
 Biba.
 Ihnassia-el-Madina.
 El Shantûr.
 El Wasta.

Faiyûm Province—

El Faiyûm (chef-lieu).
 Ibshawâi.
 Itsa.
 El Nazla.
 Sinnûris.
 Tâmia.

Girga Province—

Akhmîm.
 Awlad Hamza.
 El Balyana.
 Girga.
 El Khiyâm.
 El Manshâh.
 El Marâgha.
 Nazlet 'Imara.
 Sohâg (chef-lieu).
 Tahua.
 Tima.

Upper Egypt—(contd.).

Giza Province—
 El Aiyat.
 El Giza (chief town).
 El Hawamdia.
 Imbâba.
 Mazghouna.
 Osim.
 El Saff.
 Sôal.
 Minya Province—
 Beni Mazâr.
 El Fant.
 El Fashn.
 El Fikriya.
 El 'Idwa.
 Maghâgha.
 Minshât Matâi.

Upper Egypt—(contd.).

Minya Province (*contd.*)—
 El Minya (chief town).
 Samâlût.
 Qena Province—
 Abu Shûsha.
 Armant-el-Wabûrât.
 El Deir.
 Dishna.
 Farshût.
 Isna.
 Luxor.
 Nag' Hammâdi.
 Naqâda.
 Qaft.
 Qena (chief town).
 Qûs.
 El Waqf.

The Government of New Zealand—

North Island and adjacent islets;
 South Island and adjacent islets;
 Stewart Island and adjacent islets;
 Chatham Islands.

2. The above-mentioned Contracting Governments may, at any time while the present agreement is in force, extend the application of the said agreement to any portions of their metropolitan territories other than those to which the agreement is already applicable under the preceding paragraph by a notification addressed to the Government of the United Kingdom through the diplomatic channel.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall transmit to all the other Contracting Governments copies of all notifications received under the preceding paragraph.

Done at London this nineteenth day of June, 1934, in English and French texts, both texts being equally authentic.

[Here follow signatures as on page 8.]

Haute-Egypte—(suite).

Giza Province—
 El Aiyat.
 El Giza (chef-lieu).
 El Hawamdia.
 Imbâba.
 Mazghouna.
 Osim.
 El Saff.
 Sôal.
 Minya Province—
 Beni Mazâr.
 El Fant.
 El Fashn.
 El Fikriya.
 El 'Idwa.
 Maghâgha.
 Minshât Matâi.

Haute-Egypte—(suite).

Minya Province (*suite*)—
 El Minya (chef-lieu).
 Samâlût.
 Qena Province—
 Abu Shûsha.
 Armant-el-Wabûrât.
 El Deir.
 Dishna.
 Farshût.
 Isna.
 Luxor.
 Nag' Hammâdi.
 Naqâda.
 Qaft.
 Qena (chef-lieu).
 Qûs.
 El Waqf.

Le Gouvernement de Nouvelle-Zélande—

North Island et les îlots voisins;
 South Island et les îlots voisins;
 Stewart Island et les îlots voisins;
 Chatham Islands.

2. Les Gouvernements contractants susmentionnés pourront en tout temps pendant que le présent arrangement sera en vigueur étendre l'application dudit arrangement à toutes portions de leurs territoires métropolitains autres que celles auxquelles l'arrangement est déjà applicable, en vertu du paragraphe précédent, par une notification adressée au Gouvernement du Royaume-Uni par la voie diplomatique.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord transmettra à tous les autres Gouvernements contractants des copies de toutes les notifications qu'il recevra en vertu du paragraphe précédent.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

ANNEX.

Nomenclature intermédiaire proposée à Paris le 19 octobre 1929 par la Commission internationale pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

(Les numéros entre parenthèses sont ceux de la nomenclature détaillée.)

I.—*Maladies infectieuses et parasitaires.*

1. Fièvres typhoïde et paratyphoïdes (1 et 2).
2. Typhus exanthématique (3).
3. Variole (6).
4. Rougeole (7).
5. Scarlatine (8).
6. Coqueluche (9).
7. Diphtérie (10).
8. Grippe ou influenza (11).
9. Dysenterie (13).
10. Peste (14).
11. Tuberculose de l'appareil respiratoire (23).
12. Toutes autres tuberculoses (24 à 32).
13. Syphilis (34).
14. Infection purulente et septicémie non puerpérale (36).
15. Paludisme (malaria) (38).
16. Maladies dues à des protozoaires ou à des helminthes (39 à 42).
17. Autres maladies infectieuses et parasitaires⁽⁵⁾ (4, 5, 12, 15 à 22, 33, 35, 37, 43 et 44).

II.—*Cancers et autres tumeurs.*

18. Cancers et autres tumeurs malignes (45 à 53).
19. Tumeurs non malignes ou dont le caractère malin n'est pas spécifié (54 et 55).

⁽⁵⁾ Les autres maladies infectieuses doivent être spécifiées quand elles causent une mortalité appréciable et certaines d'entre elles (choléra, fièvre jaune, fièvre récurrente, lèpre) doivent être spécifiées, même si elles n'ont causé qu'un seul décès.

(Translation.)

Intermediate Nomenclature recommended at Paris on October 19, 1929, by the International Commission for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.

(The numbers in parenthesis are those of the detailed nomenclature.⁽⁶⁾)

I.—Infectious and Parasitic Diseases.

1. Typhoid and paratyphoid fevers (1 and 2).
2. Typhus fever (3).
3. Small-pox (6).
4. Measles (7).
5. Scarlet fever (8).
6. Whooping cough (9).
7. Diphtheria (10).
8. Influenza (11).
9. Dysentery (13).
10. Plague (14).
11. Tuberculosis of the respiratory system (23).
12. All other forms of tuberculosis (24 to 32).
13. Syphilis (34).
14. Purulent infection and septicæmia, non-puerperal (36).
15. Malaria (38).
16. Diseases caused by protozoa or helminths (39 to 42).
17. Other infectious and parasitic diseases⁽⁷⁾ (4, 5, 12, 15 to 22, 33, 35, 37, 43 and 44).

II.—Cancer and other Tumours.

18. Cancer and malignant tumours (45 to 53).
19. Tumours, non-malignant, or of unspecified nature (54 and 55).

⁽⁶⁾ For further information regarding the detailed nomenclature see "Manual of the International List of Causes of Death . . ." issued by H.M. Stationery Office (Non-Parliamentary Publication, 70-133-0-31, price 3s. net).

⁽⁷⁾ Other infectious diseases should be specified when they cause a considerable mortality, and certain others (cholera, yellow fever, recurrent fever, leprosy) should be specified, even if they cause only one death.

III.—*Maladies rhumatismales, maladies de la nutrition, des glandes endocrines et autres maladies générales.*

20. Rhumatisme articulaire aigu fébrile (56).
21. Rhumatisme chronique et goutte (57 et 58).
22. Diabète sucré (59).
23. Avitaminoses (60 à 64).
24. Maladies de la glande thyroïde et des glandes parathyroïdes (66).
25. Autres maladies générales (65, 67 à 69).

IV.—*Maladies du sang et des organes hématopoïétiques.*

26. Anémies pernicieuses et autres (71).
27. Leucémies, aleucémies et autres maladies du sang et des organes hématopoïétiques (70, 72 à 74).

V.—*Empoisonnements chroniques et intoxications.*

28. Alcoolisme chronique ou aigu (75).
29. Autres empoisonnements chroniques (76 et 77).

VI.—*Maladies du système nerveux et des organes des sens.*

30. Méningite simple (79).
31. Ataxie locomotrice progressive (80).
32. Hémorragie cérébrale, embolie ou thrombose cérébrale (82).
33. Paralyse générale (83).
34. Démence précoce et autres psychoses (84).
35. Epilepsie (85).
36. Autres maladies du système nerveux (78, 81, 86 et 87).
37. Maladies de l'œil, de l'oreille et de leurs annexes (88 et 89).

VII.—*Maladies de l'appareil circulatoire.*

38. Péricardite (90).
39. Endocardite aiguë (91).
40. Endocardite chronique et affections valvulaires (92).
41. Maladies du myocarde (93).
42. Maladies des artères coronaires et angine de poitrine (94).
43. Autres maladies du cœur (95).
44. Anévrisme, excepté anévrisme du cœur (96).
45. Artériosclérose et gangrène (97 et 98).
46. Autres maladies de l'appareil circulatoire (99 à 103).

VIII.—*Maladies de l'appareil respiratoire.*

47. Bronchite (106).
48. Pneumonies (107 à 109).
49. Pleurésie (110).
50. Autres maladies de l'appareil respiratoire excepté tuberculose (104 et 105, 111 à 114).

III.—*Rheumatic Diseases, Diseases of Nutrition and of Endocrine Glands, and other General Diseases.*

20. Acute rheumatic fever (56).
21. Chronic rheumatism and gout (57 and 58).
22. Diabetes mellitus (59).
23. Vitamine deficiency diseases (60 to 64).
24. Diseases of the thyroid and parathyroid glands (66).
25. Other general diseases (65, 67 to 69).

IV.—*Diseases of the Blood and Hæmatopoietic Organs.*

26. Pernicious and other anæmias (71).
27. Leukæmia, aleukæmia and other diseases of the blood and hæmatopoietic organs (70, 72 to 74).

V.—*Chronic Poisonings and Intoxications.*

28. Alcoholism (chronic or acute) (75).
29. Other chronic poisonings (76 and 77).

VI.—*Diseases of the Nervous System and Organs of Special Sense.*

30. Simple meningitis (79).
31. Progressive locomotor ataxy (80).
32. Cerebral hæmorrhage, embolism and thrombosis (82).
33. General paralysis of the insane (83).
34. Dementia præcox and other psychoses (84).
35. Epilepsy (85).
36. Other diseases of the nervous system (78, 81, 86 and 87).
37. Diseases of the eye, ear and annexa (88 and 89).

VII.—*Diseases of the Circulatory System.*

38. Pericarditis (90).
39. Acute endocarditis (91).
40. Chronic endocarditis, valvular disease (92).
41. Diseases of the myocardium (93).
42. Diseases of the coronary arteries. angina pectoris (94).
43. Other diseases of the heart (95).
44. Aneurysm, other than of the heart (96).
45. Arterio-sclerosis, gangrene (97 and 98).
46. Other diseases of the circulatory system (99 to 103).

VIII.—*Diseases of the Respiratory System.*

47. Bronchitis (106).
48. Pneumonia (107 to 109).
49. Pleurisy (110).
50. Other diseases of the respiratory system (tuberculosis excepted) (104, 105, 111 to 114).

IX.—*Maladies de l'appareil digestif.*

51. Ulcère de l'estomac ou du duodénum (117).
52. Diarrhée et entérite (au-dessous de 2 ans) (119).
53. Diarrhée, entérite et ulcération intestinale (2 ans et plus) (120).
54. Appendicite (121).
55. Hernie, obstruction intestinale (122).
56. Cirrhose du foie (124).
57. Autres maladies du foie et des voies biliaires, y compris calculs biliaires (125 à 127).
58. Autres maladies de l'appareil digestif (115, 116, 118, 123, 128 et 129).

X.—*Maladies de l'appareil urinaire et de l'appareil génital.*

59. Néphrites (130 à 132).
60. Autres maladies des reins, des bassinets et des uretères (133).
61. Calculs des voies urinaires (134).
62. Maladies de la vessie, excepté tumeurs (135).
63. Maladies de l'urètre, abcès urinaire, etc. (136).
64. Maladies de la prostate (137).
65. Maladies des organes génitaux, non désignées comme vénériennes (138 et 139).

XI.—*Maladies de la grossesse, accouchement, état puerpéral.*

66. Accidents de la grossesse (141, 142, 143).
67. Hémorragie puerpérale (144).
68. Septicémie et infections puerpérales (140, 145).
69. Toxémies de la grossesse : albuminurie, éclampsie, etc. (146 et 147).
70. Autres causes puerpérales (148 à 150).

XII.—*Maladies de la peau et du tissu cellulaire.*

71. Maladies de la peau et du tissu cellulaire (151 à 153).

XIII.—*Maladies des os et des organes de la locomotion.*

72. Maladies des os et des organes de la locomotion, excepté tuberculose et rhumatisme (154 à 156).

XIV.—*Vices de conformation congénitaux.*

73. Vices de conformation congénitaux (mort-nés non compris) (157).

IX.—*Diseases of the Digestive System.*

51. Ulcer of the stomach or duodenum (117).
52. Diarrhœa and enteritis (under 2 years of age) (119).
53. Diarrhœa, enteritis and ulceration of the intestines (2 years and over) (120).
54. Appendicitis (121).
55. Hernia, intestinal obstruction (122).
56. Cirrhosis of the liver (124).
57. Other diseases of the liver and biliary passages (including biliary calculus) (125 to 127).
58. Other diseases of the digestive system (115, 116, 118, 123, 128 and 129).

X.—*Diseases of the Genito-Urinary System.*

59. Nephritis (130 to 132).
60. Other diseases of the kidney, renal pelvis and ureters (133).
61. Calculi of urinary passages (134).
62. Diseases of the bladder (excluding tumours) (135).
63. Diseases of the urethra, urinary abscess, &c. (136).
64. Diseases of the prostate (137).
65. Diseases of the genital organs, not stated to be venereal (138 and 139).

XI.—*Pregnancy, Labour and Puerperal State.*

66. Accidents of pregnancy (141, 142 and 143).
67. Puerperal hæmorrhage (144).
68. Puerperal septicæmia (140 and 145).
69. Toxæmias of pregnancy (albuminuria or eclampsia) (146 and 147).
70. Other puerperal causes (148 to 150).

XII.—*Diseases of the Skin and Cellular Tissue.*

71. Diseases of the skin and cellular tissue (151 to 153).

XIII.—*Diseases of the Bones and Organs of Locomotion.*

72. Diseases of the bones and organs of locomotion (tuberculosis and rheumatism excepted) (154 to 156).

XIV.—*Congenital Malformations.*

73. Congenital malformations (stillbirths excepted) (157).

XV.—*Maladies du premier âge.*

- 74. Débilité congénitale (158).
- 75. Naissance prématurée, mort-nés non compris (159).
- 76. Conséquences de l'accouchement, mort-nés non compris (160).
- 77. Autres maladies spéciales au premier âge (161).

XVI.—*Sénilité.*

- 78. Sénilité (162).

XVII.—*Morts violentes ou accidentelles.*

- 79. Suicide (168 à 171).
- 80. Homicide (172 à 175).
- 81. Accident (176 à 194).
- 82. Autres morts violentes dont la nature (suicide, homicide, accident) est inconnue (195).
- 83. Blessures de guerre (y compris exécution de civils par les belligérants) (196 et 197).
- 84. Exécution judiciaire (198).

XVIII.—*Causes de décès indéterminées.*

- 85. Causes non spécifiées ou mal définies (199 et 200).
-

XV.—*Early Infancy.*

- 74. Congenital debility (158).
- 75. Premature birth (stillbirths excepted) (159).
- 76. Injury at birth (stillbirths excepted) (160).
- 77. Other diseases peculiar to early infancy (161).

XVI.—*Senility.*

- 78. Senility (162).

XVII.—*Violent or Accidental Deaths.*

- 79. Suicide (163 to 171).
- 80. Homicide (172 to 175).
- 81. Accidents (176 to 194).
- 82. Other violent deaths the nature of which (suicide, homicide, accident) is unknown (195).
- 83. War wounds (including execution of civilians by belligerents) (196 and 197).
- 84. Capital punishment (198).

XVIII.—*Causes of Death not Determined.*

- 85. Causes not specified, or ill-defined (199 and 200).